

# 第九届国际语言学奥林匹克竞赛

匹兹堡 (美国), 2011年7月24 — 31日

## 解答规则

毋需抄题. 将不同问题的解答分述于不同的答题纸上. 每张纸上注明题号、座位号和姓名. 否则答题纸可能被误放或遗失.

解答需详细论证. 无解释之答案, 即便完全正确, 也会被处以低分.

**编者:** Aleksandrs Berdičevskis, Bozhidar Bozhanov, Svetlana Burlak, 戴谊凡, Hugh Dobbs, Liudmila Fedorova, Dmitry Gerasimov, Ksenia Gilyarova, Stanislav Gurevich, Adam Hesterberg (主编), Boris Iomdin, Alexander Piperski, Maria Rubinstein, Pavel Sofroniev, Todor Tchervenkov.

中文文本: 曹起瞳, 刘闽晟.

祝你好运!

# 第九届国际语言学奥林匹克竞赛

匹兹堡 (美国), 2011年7月24 — 31日

## 个人赛题目

题 #1 (20 分). 下列是梅诺米尼语的动词形式及其汉语翻译:

kewæpeqtaq	我们 <sub>1+2</sub> 开始
kawāham	他用工具砍它
nepītohnæm	我走过来 (到这里)
kēskenam	他用手把它打破
pahkæsam	他把它切掉
kekætohnæq	我们 <sub>1+2</sub> 走出
pītenam	他把它递过来
kewæpānæhkæq	我们 <sub>1+2</sub> 开始挖
tawæsam	他把它切一个洞
nekætahan	我用工具把它撬出
pāhkaham	他用工具打开它 (开盖子或开门)
kekēskahtæq	我们 <sub>1+2</sub> 把它咬破
wackōhnæw	他绕着走
newāckesan	我把它绕着切
ketānam	他用手把它拿出
ketāwahtæq	我们 <sub>1+2</sub> 把它咬一个洞
wæpohnæw	他开始走
nekāweqtam	我躺下
pāhkeqtaw	他打开
kepītahtæq	我们 <sub>1+2</sub> 来吃它; 我们 <sub>1+2</sub> 把它放进嘴里
nekāwāhpem	我笑翻

(a) 翻译成中文: kekēskahæq, nepāhkenan, wæpāhpew. 若有多种可能的翻译, 请全部给出.

(b) 翻译成梅诺米尼语:

- 我开始吃它
- 我们<sub>1+2</sub> 用手把它摊平
- 他挖洞
- 他走出

△ 梅诺米尼印第安人居于美国威斯康星州. 其人口数约为5 000--10 000, 但仅有其中几十位年长者仍然使用这种以阿尔冈琴族名命名的语言, 尽管近来该语言的教学和使用有所扩展.

“我们<sub>1+2</sub>” = ‘咱们 (我们和你们)’. æ ≈ 英语 *crack* 中的 *a*, c ≈ 普通话 *七* (*qī*) 中的 *q*, q 是辅音 (声门塞音). 标记 “ ” 表示长元音.

—戴谊凡

题 #2 (20 分). 下列是用规则正字法书写的法罗语单词, 对应的语音标记及其汉语翻译:

bøga	?	雌禽
deyði	[dɛiji]	(我) 杀
eyður	[ɛijur]	财富
glaða	[glɛava]	旋风
gleða	[gle:a]	(他们) 使高兴
gløður	[glø:vur]	余烬
hugi	[hu:wi]	心智
knoðar	?	(他) 揉捏
koyla	[kɔila]	裂缝
kvøða	?	(他们) 唱
lega	[le:va]	床
logi	[lo:ji]	火焰
løgur	?	液体
móða	[mɔuwa]	肉/鱼锅里的泡沫
mugu	[mu:wu]	(他们) 必须
plága	?	困扰
ráði	[rɔaji]	(我) 建议
rúma	[rɯuma]	(他们) 包含
røða	[rø:a]	(他们) 说
skaði	?	损失
skógur	[skɔuwur]	森林
spreiða	[spraija]	(他们) 传播
søga	[sø:va]	故事
tegi	[te:ji]	保持沉默!
toygur	?	吞咽
tregar	[tre:ar]	(他) 受伤
trúgi	?	但愿 (他) 危害
vágur	[vɔavur]	海湾
vegur	[ve:vur]	(他) 抬起
viður	[vi:jur]	木材
viga	[vi:ja]	(他们) 称重
øga	[ø:a]	(他们) 恐吓

- (a) 填补空缺.
- (b) 描述题中涉及的规则.

▲ 法罗语隶属于日尔曼语的北部亚语族. 在法罗群岛等地, 约有 48 000人使用该语言.  
 在语音标记中 [j] = 普通话叶 (*yè*) 中的 *y*, [w] = 普通话文 (*wén*) 中的 *w*; [ɛ], [ɔ], [ø], [u] 是元音. 标记 “:” 表示长元音.  
—Alexander Piperski

题 #3 (20 分). 下列是瓦伊语短语及其汉语翻译:

kàíě á léndéě	男人的容器
kóánjà-lèŋě fǎ	幼鹰的父亲
gbòmùě á nyìmìě	鱼的蛇
kàíě kàfà	男人的肩膀
nyìmì jǎŋě á gbòmù-léndéě	长蛇的船
mùsú jǎŋě lóó-kài	高女人的兄弟
nyìmì kúndúě já	短蛇的眼睛
kóánjà lóóě kénjì	小鹰的爪
kándó jǎŋě	高的天空

(a) 翻译成中文:

mùsúě á gbòmùě; lénj kúndúě á nyìmìě; gbòmù-léndé kúndúě.

(b) 瓦伊语短语 kándó-léndé lóóě 含有一处错误. 请将其更正, 并将该短语译成中文.

(c) 翻译成瓦伊语:

鹰的蛇; 小孩子的眼睛;  
高男人的姐妹; 小幼蛇.

△ 瓦伊语隶属于曼德语族的中部语支. 在利比里亚和塞拉利昂, 约有 105 000 人使用该语言.  
ny 和 ŋ 是辅音; ɛ 和 ɔ 是元音. 标记 “ˊ”, “ˋ” 和 “˘” 表示声调.

—Olga Kuznetsova

题 #4 (20 分). 下列为纳瓦特尔语单词及其汉语翻译 (乱序排列):

acalhuah, achilli, atl, callah, calhuah, chilatl, chilli, colli, coltzintli, conehuah, conehuahcapil, conetl,  
oquichconetl, oquichhuah, oquichtotoltzintli, tehuah, tetlah, totoltetl

水, 孩子, 房主人, 水蓼, 公火鸡 (尊称), 妈妈, 村庄, 辣椒水, 爷爷 (祖父)/祖先, 石子地, 男孩, 石头的拥有者 (= 多石地区的居民), 辣椒, 火鸡蛋, 独木舟夫, 妈咪, 妻子, 爷爷 (祖父)/祖先 (尊称)

(a) 请将其一一对应.

(b) 翻译成纳瓦特尔语: 房子, 石头, 水的拥有者, 男人/丈夫 (尊称).

(c) 翻译成中文: cacahuatl, cacahuatetl, cacahuaatl, cacahuahuah.

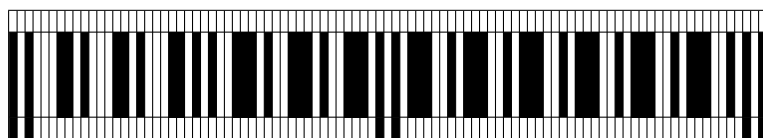
△ 古典纳瓦特尔语是墨西哥阿兹特克帝国的语言.

c = qu = k, ch ≈ 普通话七 (qī) 中的 q, hu = 普通话文 (wén) 中的 w, tl 和 tz 是辅音.

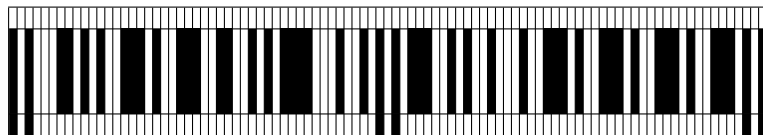
水蓼 (Polygonum hydropiper), 也称辣蓼, 是一种野生植物. 辣椒水是一种含辣椒的阿兹特克饮品.

—Liudmila Fedorova

题 #5 (20 分). 世界上几乎所有国家都在使用 EAN-13 (或 GTIN-13) 条形码“语言”, 但没有人说这种“语言”. 它有10种主要“方言”, 即亚级条码, 但本题不涉及亚级条码0, 该亚级条码实际上与更老的 UPC(A)“语言”完全相同.



上图不是条形码: 它属于 EAN-13的一种可能的亚级条码, 但目前并未使用. (为便于观察, 本题放大了条码的机读部分并将其转写在细格内, 列于原条码右侧.)



上图是条形码: 它属于亚级条码5. 该条码来自一袋英国饼干, 起始数码50是国家代码, 即英国的系统码. 通常, 条码的前半部分 (5-000168) 标记生产者, 而后半部分 (085555) 由生产者选择以标记产品. 最后一位数字永远是校验码.

下列是部分系统码:

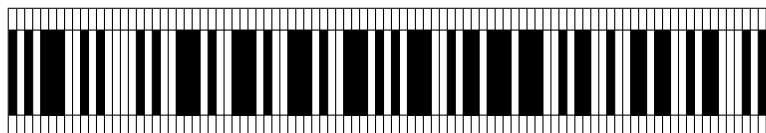
20-29	店内标记	539	爱尔兰	84	西班牙
30-37	法国	64	芬兰	978	ISBN (图书)
40-44	德国	73	瑞典	??	挪威

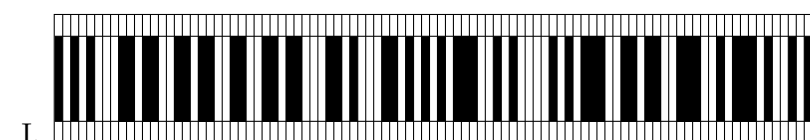
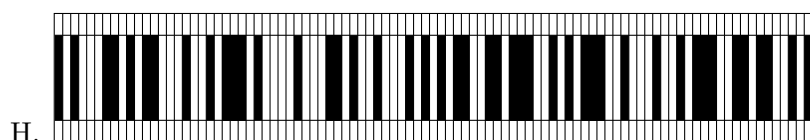
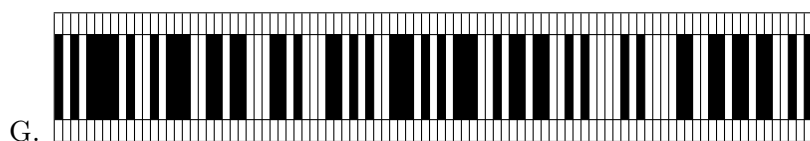
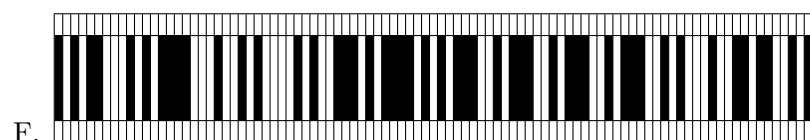
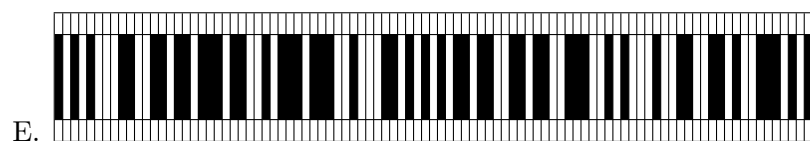
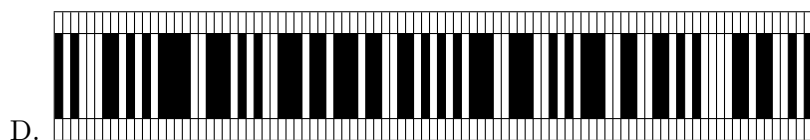
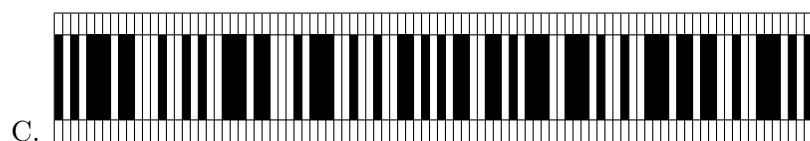
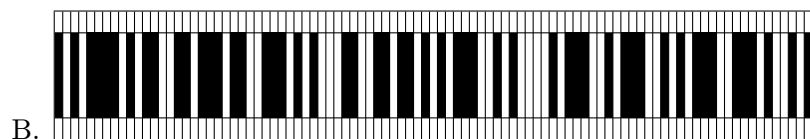
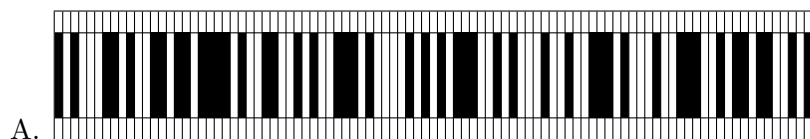
(a) 下列是关于 A-I 的部分信息 (乱序排列). 请将条码与信息对应, 并填补空缺的信息:

- 厕纸 (西班牙) 是条形码 E;
- 烟熏鲑鱼 (爱尔兰), 产品条码 = 02661, 校验码 = ?;
- 失落的秘符 (*The Lost Symbol*) (国际标准书号 [ISBN] 图书);
- 猪排 (店内包装), 价格 = 4欧元 和16分;
- 拖把头 (产地?), 完整的条码 = 4-023103-075702;
- 低胆固醇酱 (芬兰);
- 里脊牛排 (店内包装), 价格 = ?;
- Korsordboken* (益智谜题杂志, 瑞典), 完整的条码 = ?;
- Mots Codés* (益智谜题杂志, 法国).

(b) 在答题纸提供的细格中绘制 (虚构的) 条码 1-453927-348790. 为了帮助解题, 部分细格已填充.

(c) 下图所示的条码来自挪威报纸 *Dagbladet*. 请写出完整的条码. 挪威的系统码 (国家代码) 为何? ---Hugh Dobbs





(b)

